CONTOH DIALOG DALAM BAHASA ARAB

اَلتَّعَارُف

Atta`aaruf

Perkenalan

اَلْحِوَار ׃

Al-hiwaar

Dialog

خَالِدٌ ׃ اَلسَّلاَ مُ عَلَيْكُم

Khalid : Assalaamu ‘alaikum

عَبْدُ اللّه ׃ وَعَلَيْكُمُالسَّلاَم

Abdullah : Wa’alaikum salaam

خَالِدٌ׃ كَيْفَحَالُكَ؟

Khalid : Kayfa haaluka ?

*Khalid : Apa Kabar ?*

عَبْدُاللّه ׃ بِخَيْرٍ٬الْحَمْدُلِلّه

Abdullah : Bikhair Alhamdulillah

*Abdullah : Alhamdulillah baik-baik saja*

خَالِدٌ׃ مَاإِسْمُكَ؟

Khalid : Masmuka ?

*Khalid : Siapa namamu ?*

عَبْدُاللّه ׃ إِسْمِيْ عَبْدُ اللّه ٬ وَ أَنْتَ ؟

Abdullah : Ismii ‘Abdullaah, Wanta ?

*Abdullah : Nama saya Abdullah, dan nama kamu ?*

خَالِدٌ׃ أَنا خَالِدٌ

Khalid : Ana Khaalid

*Khalid : Saya Khalid*

عَبْدُ اللّه ׃ أَهْلأيَاخالِدٌ

Abdullah : Ahlan yaa khaalid

*Abdullah : Salam perkenalan denganmu hei khalid*

خَالِدٌ׃ أَهْلاً وَسَهْلاً بِكَ يَا عَبْدَ اللّه

Khalid : Ahlan wasahlan bika yaa ‘abdallah

*Khalid : Sama-sama hei Abdullah*

عَبْدُ اللّه ׃ هَلْ أَنْتَ أَمْبُوْ نِيٌّ ؟

Abdullah : Hal anta Ambuuniy ?

*Abdullah : Apakah kamu orang Ambon ?*

خَالِدٌ׃ نَعَمْ ، أَنَا أَمْبُوْنِيٌّ وَأَنْتَ؟

Khalid : Na’am ana Ambuuniy, wanta ?

*Khalid : Iya, saya orang Ambon, dan kamu ?*

عَبْدُ اللّه ׃ أَنَاجَا وِيّ

Abdullah : Ana Jaawiyy

*Abdullah : Saya orang Jawa*

خَالِدٌ׃ اَئنَ تَسْكُنُ الآنَ ؟

Khalid : Ayna taskunul aana ?

*Khalid : Dimana kamu tinggal sekarang ?*

عَبْدُ اللّه ׃أَسْكُنُ فِي ٨ ( ثَمَانِيَة ) شَارِعِ حَسَنُ الدِّ يْن بأَمْبُوْن

Abdullah : Askunu fii tsamaaniyati syaari’ Hasaanuddiin bi Ambuun

*Abdullah : Saya tinggal di jl Hasanuddin no 8 Ambon*

خَالِدٌ: وَاَيْنَ تَدْ رُسُ ؟

Khalid : wa ayna tadrus ?

*Khalid : Dan dimana kamu sekolah ?*

عَبْدُ الله : أَدْ رُسُ فِي الْمَدْ رَسَةِ الإِعْدَ ادِ يَةِ الإِسْلاَ مِيَةِ ” السَّلاَ م ”

Abdullah : Adrusu fil madrasatil I’daadiyyatil islaamiyyati “ As-salaam “

*Abdullah : Saya sekolah di SMP islam Assalaam*

خَالِدٌ ׃ مَا لُعْبَتُكَ ؟

Khaalid : Maa Lu’batuka ?

*Khalid : Kamu suka permainan apa ?*

عَبْدُ اللّه ׃ أَنَا أَلْعَبُ كُرَة َالْقَدَمِ،وَمَا لُعْبَتُكَ ؟

Abdullah : Ana al’abu kuratal qadami

*Abdullah : saya main sepak bola*

خَالِدٌ ׃ أَلْعَبُ كُرَةَ السَّلَّةِ

Khalid : Anaa al’abu kuratas-sallati

*Khalid : saya suka main bola basket*

عَبْدُ اللّه ׃ وَمَا هِوَايَتُكَ يَا خَالِدُ ؟

Abdullah : Wamaa hiwaayatuka ya khaalid ?

*Abdullah : Dan apa hobimu hei Khalid ?*

خَالِدٌ׃ هِوَايَتِيْجَمْعُالطَّوَابِعِ،وَأَنْتَ؟

Khalid : Hiwaayatiy jam’ut-thawaabi’. Wanta ?

*Khalid : Hobiku koleksi prangko, dan kamu ?*

عَبْدُاللّه ׃ هِوَايَتِيْاَلرَّسْمُوَالسِّبَا حَةُ

Abdullah : Hiwaayati ar-rasmu was-sibaahah

*Abdullah : Hobiku melukis dan berenang*

خَالِدٌ׃ أَنَا سَعِيْدٌ جِدًّ ا لِمَعْرِفَتِكَ

Khalid : Anaa sa’iidun jiddan lima’rifatik

*Khalid : Senang sekali saya dapat berkenalan denganmu*

عَبْدُ اللّه ׃ وَ أَنَا أَيْضًا

Abdullah : Wanaa aydhan

*Abdullah : Saya pun demikian*

خَالِدٌ ׃ شُكْرًا عَلَي التَّعَارُفِ

Khalid : Syukran ‘alat-ta’aarufi

*Khalid : Terima kasih atas perkenalannya*

عَبْدُ اللّه ׃ عَفْوًا

Abdullah : Afwan

*Abdullah : Sama-sama*

خَالِدٌ׃ مَعَ السَّلاَ مَةِ

Khalid : Ma’as-salaamah

*Khalid : Sampai jumpa*

عَبْدُ اللّه ׃ مَعَالسَّلاَ مَةِ

Abdullah : Ma’as-salaamah

*Abdullah : Sampai jumpa lagi*

فِي الشَّارِعِ

Fis-syaari`

Di Jalan

الْحِوَار :

Dialog

خَالِدٌ: مِنْ فَضْلِكَ ٬ أيْنَ الْمَتْحَفُ ؟

Khalid : Min fadhlik, aynal mathaf ?

*Khalid : Persmisi ! dimana Musium ?*

شُرْطَة : الْمَتْحَفُ بَعِيْدٌ مِنْ هُنَا ٬ تَقْدِ رُأنْ تَرْكَبَ حَافِلَة ً

Syurthah : Almathafu ba’iid min huna, taqdiru an tarkaba haafilah

*Polisi : Musium sangat jauh dari sini, kamu dapat menggunakan bus*

خَالِدٌ: أيْنَ مَحَطَّة ُالْحَافِلا َتِ ؟

Khalid : Aynal mahatthatul haafilah ?

*Khalid : Dimana terminal busnya ?*

شُرْطَة : سِرْ فِي هٰذ َا الشَّارِعِ إلىَ الْمَيْدَ انِ ثُمَّ إِتَّجِهْ إلىَ الْيَمِيْنِ وَسَتَجِدُ مَحَطَّة َالْحَافِلا َتِ أمَامَكَ ٬

إرْكَبْ الحَافِلَة َ رَقْمُ ١٠٠ ( مِائَة ).

Surthah : Sir fi haadzas-syaari’ ilal maydaan tsumma ittajih ilal yamiin wasatajidu mahatthatalhaafilah amaamak, irkabil haafilah raqm miah

*Polisi : Lewat jalan ini hingga ke lapangan kemudian belok kanan kamu akan jumpai terminal tepat di depanmu. Naiklah bus no 100.*

( وَصَلَ خَالِدٌ فِي الْمَحَطَّةِ )

( Washala khaalidun fil mahatthati )

*( Khalid tiba di terminal )*

خَالِدٌ: لَوْ سَمَحْتَ ٬ أعْطِنِيْ التَّذ ْكِرَة َ

Khalid : Law samaht, a’thiniy tadzkirah

*Khalid : Permisi, berikan saya karcis !*

سَائِق: التَّذ ْكِرَة َبِعَشَرَةِ قُرُوْشٍ

Saaiq : At-tadzkirah bi’asyarati quruusy

*Supir : Karcisnya seharga 10 piester*

خَالِدٌ: تَفَضَّلْ ٬ نَزِّلْنِي عِنْدَ بَوّابَةِ الْمَتْحَفِ

Khalid : Tafaddhal, nazzilniy ‘inda bawwabatil mathaf

*Khalid : Silahkan (ambil uangnya) !, turunkan saya tepat di gerbang musium*

سَائِق: اَلْمَحَطَّة ُالْقَا دِ مَة ُ قَرِيْبٌ مِنَ الْمَتْحَفِ وَعِنْدَ إِشَارَةِ الْمُرُوْرِ إِتَّجِهْ إلىَ الْيَسَارِ وَسَوْفَ تَجِدُ

بَوَّابَة الْمَتحَفِ أمَامَكَ .

Saaiq : Almahatthatul qaadimah qariibun minal mathafi, wa ‘inda isyaaratil muruur

ittajih ilal yasaar wa saufa tajidu bawwabatal mathaf amaamak

*Supir : halte berikutnya lebih dekat dengan museum, di lampu merah belok kiri kamu akan dapati gerbang musium*

خَالدٌ: شُكُرًا جَزِيْلا

Khalid : Syukran jaziila

*Khalid : Terima kasih banyak*

سَائِق: مَعَ السَّلا َمَةِ

Saaiq : Ma’as-salaamah

*Supir : sampai jumpa*

عِنْدَ الْبَقَالَةِ

`Indal baqaalah

*Di Toko/Kedai*

اَلْحِوَارُ :

Dialog

طَارِق : هٰذِ هِ جُبْنَةٌ لَذِ يْذَ ة

Thariq : Haadzihi jubnatun ladzidzatun

*Thariq : Keju ini enak sekali*

مِنْ أَيْنَ إِشْتَرَيْتَهُ يَا حَسَنٌ ؟

Min ayna isytaraytahu yaa hasan

*Dimana kamu membelinya hei Hasan*

حَسَن : إشْتَرَيْتُهُ مِنَ بَقَالَةِ سَمِيْر

Hasan : Isytaraytuhu min baqaalati Samiir

*Hasan : Saya membelinya di took “ Samir”*

طَارِق : بِجَوَارِالْمَدْ رَسَةِ ؟

Thariq : Bijawaaril madrasati ?

*Thariq : (Toko)Yang disamping sekolah ?*

حَسَن : نَعَمْ

Hasan : Na’am

*Hasan : Iya*

طَارِق : بِكَمِ عُلْبَةٔ ؟

Thariq : Bikamil ‘ulbah ?

*Thariq : Berapa harganya satu kotak /dos ?*

حَسَن : بِخَمْسُمِائَةِ رُوْبِيَة ً

Hasan : Bikhamsumiati ruubiyyatan

*Hasan : Harganya 500 rupiah*

طَارِق : وَالله ٬ رَخِيْصٌ جِدّ ًا

Thariq : Wallaahi, rakhiishun jiddan

*Thariq : Waah…murah sekali*

سَأَشْتَرِي عُلْبَة مِنْهَا

Sa asytari ‘ulbatan minha

*Saya akan membeli sebungkus juga*

شُكْرًاعَلىَ مَعْلُوْمَتِكَ يَا حَسَنٌ

Syukran ‘alaa ma’luumatika yaa Hasan

*Terima kasih atas informasinya hei Hasan*

حَسَن : عَفْوًا

Hasan : ‘Afwan

*Hasan : Sama-sama*

( دَ خَلَ طَارِقُ البَقَالَة )

( Dakhala Thaarigu albaqaalata )

*(Thariq memasuki toko )*

طَارِق : السّلاَ مُ عَلَيْكُمْ

Thariq : Assalaamu ‘alaikum

*Thariq : Selamat atas kalian*

البَائِع : وَعَلَيْكُمُ السَّلاَ م ٬ أَيُّ خِدْ مَة ؟

Baa’i’ : Wa’alaikum salam, Ayyu khidmah ?

*Penjual : Wa’alaikum salam, ada yang bisa saya bantu ?*

طَارِق : أرِيْدُ كِيْلُوْ سُكَّر وَ عُلْبَةُ جُبْنَة مِنْ فَضْلِكَ

Thariq : Uriidu kiiluu sukkar wa ‘ulbata jubnatin min fadhlik

*Thariq : Saya mau beli 1 kg gula dan sebungkus keju*

البَائِع : حَاجَةٌ ثَانِيَةٌ ؟

Baa’I’ : Haajatun tsaaniyah ?

*Penjual : Ada lagi yang lain ?*

طَارِق : لاَ شُكرٔا ٬ بِكَمِ الْحِسَابُ كُلُّه ؟

Thariq : Laa syukran, bikamil hisaab kulluh

*Hariq : Tidak, terima kasih, berapa harganya semua ?*

البَائِع : بِسِتُّمِائَةِ رُوْبِيَّة

Baa’I’ : bisittumiati ruubiyyah

*Penjual : 600 rupiah*

طَارِق : تَفَضَّلْ

Thariq : Tafaddhal

*Thariq : Silahkan !*

البَائِع : شُكْرٔا مَعَ السَّلاَ مَة

Baa’I’ : Syukran, ma’as-salaamah

*Penjual : Terima kasih, sampai jumpa*

طَارِق : مَعَ السَّلاَ مَةِ

Thariq : Ma’as-salaamah

*Thariq : Sama-sama*

الزِّيَارَة

Azziaarah

Berziarah

الْحِوَار :

Dialog

حَامِدٌ : أيْنَ تَسْكُنُ ؟

Haamid : Ayna taskunu

*Hamid : dimana kamu tinggal*

عُمَر : أسْكُنُ فِي شَا رِعِ حَسَنُ الدِّ يْن

Umar : Askunu fii syaari’ Hasanuddin

*Umar : Saya tinggal di Jl Hasanuddin*

وَأنْتَ ٬ أيْنَ تَسْكُنُ ؟

Wanta, ayna taskun ?

*Dan kamu, dimana kamu tinggal ?*

حَامِد : أسْكُنُ فِيْ شَا رِعِ إمَام بُنْجُوْل

Hamid : Askunu fii syaari’ Imam Bunjuul

*Hamid : Saya tinggal di jalan Imam Bonjol*

سَأزُوْرُكَ الْيَوْمَ إنْ شَاء الله

Sa azuurukal yauma insyaa Allaah

*Saya akan menziarahimu ( berkunjung ) hari ini insya Allah*

عُمَر : أهْلاً وَسَهْلاً ٬ أنَا فِيْ إنْتِظَارِكَ

Umar : Ahlan wasahlan, anaa fii intidzhaarika

*Umar : Dengan senang hati, saya akan menunggu kunjunganmu*

مَتَى تَحْضُرُ ؟

Mataa tahdhur

*Kapan kamu datang ?*

حَامِد : فِي الْخَامِسَةِ مَسَا ءً ا بِإ ذ ْنِ الله

Hamid : Fil khaamisati masaa an bi idznillah

*Hamid : Jam 5 sore insya Allah*

مَاعُنْوَانُكَ بِالْكَامِلِ ؟

Maa ‘unwaanuka bilkaamil

*Mana alamat lengkap rumahmu*

عُمَر : ٦ شَا رِع حَسَنُ الدِّ يْنِ بِجَوَارِ الْمَسْجِدِ

Umar : Sittah Syaari’ Hasanuddin bijawaaril masjid

*Umar : Jl Hasanuddin no 6 disamping mesjid*

حَامِد : مُتَشُكْر

Hamid : Mutasyakkir

*Hamid : Terima kasih*